ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК МЕЖДУНАРОДНОМУ С ПОЗИЦИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА

Аннотация

Настоящая статья посвящена разработке разноуровневой системы принципов обучения английскому языку как международному (далее – АЯМ) как важнейшего компонента общей системы развития профессиональной поликультурной коммуникативной компетенции будущих специалистов-международников. С опорой на системно-структурный подход проведено уточнение особенностей реализации общедидактических и методических принципов обучения АЯМ с позиции поликультурного подхода в отечественном лингвообразовании. Обосновано введение в научный оборот специфических частнометодических принципов обучения: функционально-прагматической приемлемости и диалектического взаимодействия глобального и локального.

Abstract

PRINCIPLES OF TEACHING ENGLISH AS AN INTERNATIONAL LANGUAGE BASED ON THE MULTICULTURAL APPROACH

The article is devoted to the designing of a multi-level system of principles of teaching English as an International Language (EIL) as the key component of the general system aimed at developing professional multicultural communicative competence of future specialists in international relations. Based on the system-structural approach, the distinctive features of the implementation of didactic and methodological principles of teaching EIL are discussed from the perspective of the multicultural approach to foreign language education. The paper substantiates the introduction of specific methodological principles of teaching EIL: functional-pragmatic acceptability and dialectical interaction of the global and local.

Ключевые слова

английский язык как международный (АЯМ); поликультурный подход; профессиональная поликультурная коммуникативная компетенция; общепедагогические, методические и частнометодические принципы обучения

Keywords

English as an International Language (EIL); multicultural approach; professional multicultural communicative competence; didactic, methodological, specific teaching principles

Введение. Актуальность настоящего исследования обусловлена появлением в современной лингвистике и лингводидактике научного интереса к вопросу учета феномена плюрицентричности английского языка в процессе иноязычной подготовки обучающихся к успешному академическому и профессиональному коммуникативному взаимодействию с представителями иных лингвокультур в условиях многоязычной поликультурной среды. Плюрицентризация английского языка обуславливается воздействием движущих сил, с одной стороны, глобализации как мировой политической, экономической, социальной, культурной, лингвистической интеграции, унификации и страндартизации, и, с другой, глокализации как стремления к сохранению локальной национальной независимости. Так, английский язык получил глобальное распространение и начал функционировать как международный язык-посредник, обеспечивающий контакт носителей разных родных языков, но в то же время в результате нативизации трансформировался и приобрел дистинктивные характеристики, отражающие лингвокультурную специфику его пользователей. Важно подчеркнуть, что данные характеристики, наблюдаемые в речи не отдельных индивидов, но целого речевого социума, классифицируются лингвистами — специалистами в области контактной вариантологии английского языка (Б. Качру, Л. Смит, З. Г. Прошина и др.) — не как «ошибки», а как «тенденции узуса» [5]. Представленное разграничение обуславливает релевантность их лингвистического и лингводидактического осмысления, что в том числе подтверждается и последним стандартом Общеевропейских компетенций владения иностранным языком (*CEFR*), акцентирующим необходимость развития способности обучающихся «понимать любого пользователя иностранного языка, даже носителя его малознакомого варианта» [12, с. 72].

В современной зарубежной лингводидактике вопрос изучения вариантов английского языка многосторонне рассматривается в рамках концепции обучения английскому языку как международному [14]. В отечественной лингводидактике в настоящий момент происходит теоретическое обоснование концепции как предмета изучения, а также осуществляются попытки ее системного описания и разработки с учетом отечественных образовательных условий с позиции поликультурного подхода [2; 6; 7]. Было установлено, что миссия обучения английскому языку состоит в становлении национально-культурной идентичности личности в спектре локального и мирового культурного разнообразия в процессе международного иноязычного общения. Была определена цель, которая заключается в формировании и развитии профессиональной поликультурной коммуникативной компетенции в единстве составляющих ее субкомпетенций, а также конкретизировано содержание обучения на теоретическом уровне, включающее предметно-когнитивный (знания), операционально-деятельностный (навыки и умения) и социально-аффективный (мотивы и отношения) компоненты [3]. Цель данной статьи — научное обоснование и разработка системы принципов обучения английскому языку как международному с позиции поликультурного подхода.

Обсуждение и результаты. Обучение английскому языку как международному стоит в одном ряду с такими предметами для изучения, как английский язык как иностранный и английский язык как лингва франка. Каждый из них имеет собственные отличительные признаки, которые обуславливают их уникальную лингводидактическую специфику.

Английский язык как лингва франка трактуется как контактный вариант для пользователей, которые происходят из одного территориального региона и не являются носителями английского языка [13] (например, *ASEAN* — английский

язык ассоциации государств Юго-Восточной Азии), и концепция обучения ему в пределах данного региона. Принципиальным недостатком данной концепции, на наш взгляд, является, во-первых, его ограниченность, не позволяющая учесть мирового масштаба распространения английского языка и соответствующего лингвокультурного многообразия, и, во-вторых, исключение пользователей-носителей, которые, несмотря на современные попытки ухода от лингвокультурного империализма, остаются участниками глобального культурного полилога. Кроме того, некоторые исследователи рассматривают лишь посредническую функцию, выполняемую английским языком как лингва франка в условиях поликультурного взаимодействия, а не в качестве предмета изучения [6].

Обучение английскому языку как иностранному представляет собой известную в российском образовательном пространстве концепцию обучения пользователей, не являющихся носителями данного языка, стандартным вариантам внутреннего круга за счет имитации речи носителей. Данная концепция традиционно применяется на уровне как общего, так и высшего лингвообразования. Но если для первого лингводидактический потенциал концепции неоспорим в связи с тем, что позволяет сформировать фундаментальную базу иноязычной коммуникативной компетенции, то для вузов, прежде всего профессионально ориентированных на будущее участие их выпускников в поликультурной международной коммуникации, такая узконаправленность становится недостаточно эффективной и даже ограничивающей иноязычную подготовку студентов.

Обучение английскому языку как международному исходит из признания плюрицентричного характера современного английского языка, предполагающего ориентацию на мировое лингвокультурное разнообразие. С учетом сказанного ранее в отношении английского языка как иностранного, мы считаем, что включение вариативности в лингвообразовательный контекст методически адекватно для уровня высшего образования на соответствующих направлениях и профилях профессиональной подготовки (например, 41.03.05 «Международные отношения», 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации» и др.). Лингводидактический потенциал концепции обучения АЯМ может быть обобщен в следующих положениях:

1. Английский язык как посредник поликультурной коммуникации обладает особым статусом языка международного общения и характеризуется глобальностью его применения для реализации личных, академических и профессиональных целей.
2. Современный английский язык представляет собой многомерное лингвистическое явление, отличающееся лингвокультурной вариативностью.
3. Лингвокультурное разнообразие является ценностью, обеспечивающей право каждой отдельной лингвокультуры на самовыражение в мировом калейдоскопе культур.
4. Традиционная ориентация на страны внутреннего круга носителей в обучении английскому языку ведет к пропаганде лингвокультурного империализма.
5. Подготовка обучающихся к успешной поликультурной коммуникации в международной профессиональной среде возможна только при условии социокультурной ориентации на мировую культуру и родную культуру как ее часть.
6. Международная профессиональная коммуникативная ситуация характеризуется неопределенностью лингвокультурного наполнения и межкультурного восприятия, что обуславливает необходимость учета прагматической уместности используемой языковой формы и ориентации на выработку совместного общего значения.

Данные положения выступают основой для научного обоснования и разработки методической системы обучения АЯМ, которая включает цель, содержание обучения, принципы, методы (технологии), средства обучения и образовательный процесс [1]. В то время как целесодержательный компонент процесса обучения служит основой для проектирования учебной деятельности, принципы (в единстве общедидактических, методических и частнометодических) обеспечивают функционирование и развитие всей методической системы и ее компонентов.

Общедидактические принципы отражают базовые закономерности обучения. Будучи применимыми к любым предметным областям, они по-разному интерпретируются и реализуются в зависимости от конкретных условий обучения. К общедидактическим принято относить принципы воспитывающего и развивающего обучения, сознательности, научности и связи теории с практикой, активности, доступности, наглядности, личностно-ориентированной направленности, положительной мотивации и благоприятного эмоционального климата обучения [4, с. 82–86].

Некоторые из вышеназванных принципов обретают особую специфику в рамках обучения АЯМ. Так, например, принцип сознательности предполагает осознание обучающимися потенциального интерферирующего влияния особенностей родной культуры и дистинктивных признаков родного варианта английского языка на речевое и неречевое коммуникативное поведение, а также взаимопонимание с представителями иных лингвокультур в международной поликультурной среде. Принцип личностно-ориентированной направленности означает последовательный учет в учебном процессе как родной лингвокультуры обучающихся, так и их будущих профессиональных задач, которые обуславливают отбор приоритетных языковых вариантов и культур для изучения. Наконец, принцип доступности, реализующий в контексте большинства учебных предметов логику перехода от легкого к трудному, в обучении АЯМ требует прямо противоположного. Включение в образовательный контекст «легких» для изучения, а значит, лингвистически близких языковых вариантов родственных культурных групп не представляется нам целесообразным, поскольку благодаря их схожести с родным вариантом обучающегося вероятность возникновения коммуникативных сбоев очень мала. То есть на первый план выходят именно «трудные» лингвокультуры.

Методические принципы опираются на специфику учебного предмета «Иностранный язык» и подходы к обучению ему. В рамках обсуждения методических принципов обучения АЯМ с учетом принципа диалектической преемственности наиболее релевантным представляется обращение к межкультурному и поликультурному подходам. Выбор межкультурного варианта обуславливается его высоким аксиологическим потенциалом, исходящим из направленности на обучение иностранному языку в процессе паритетного диалога родной и иной культур и, соответственно, трактовки родной культуры не как вспомогательного средства познания иной, но как одной из целей языкового образования [11; 15]. Поликультурный подход, выступающий методологическим основанием концепции обучения АЯМ в отечественной лингводидактике, выдвигает на первый план формирование у обучающихся представлений о культурном многообразии (глобальном и локальном) как норме сосуществования культур в качестве ключевой ценности лингвообразования и расширяет понятие диалога культур до полилога.

Межкультурный подход строится на основе принципов многоязычия и поликультурности, культурной эгалитарности, осознаваемости психологических

процессов, связанных с межкультурным общением, и эмпатического отношения к участникам межкультурного общения [11]. Очевидно, что принцип *многоязычия и поликультурности* в контексте обучения АЯМ главным образом предполагает выход за границы внутреннего круга носителей языка, включение в содержание обучения общепланетарного разнообразия лингвистических и социокультурных знаний, навыков и умений, способствующих формированию поликультурной языковой личности обучающегося. *Принцип культурной эгалитарности* предполагает осознание обучающимися равностатусности родных и изучаемых языков и культур, а также используемых ими языковых вариантов, принятие диверсификации как ценности современного мира. Особое внимание уделяется отказу от идеализации носителей английского языка и их культур и языковых вариантов. *Принцип осознаваемости психологических процессов*, связанных с межкультурным общением, подчеркивает необходимость осознания обучающимися в узком смысле факторов, влияющих на специфику лингвокультурного мышления и коммуникативного поведения (культурные измерения, своеобразие языковой структуры и др.), а в широком смысле — параметров, обуславливающих особенности отношения к ведению коммуникации с представителями иных лингвокультур (этноцентризм, релятивизм, контекстность и др.). *Принцип эмпатического отношения* к участникам межкультурного общения предполагает построение коммуникативного поведения с учетом эмоционального состояния, чувств, ценностей, мотивов людей, которые культурно отличаются от самих обучающихся, а также принятие во внимание лингво- и социокультурной неоднородности и непредсказуемости международной коммуникации.

Для поликультурного подхода свойственны следующие принципы: диалога культур и цивилизаций, доминирования проблемных культуроведческих заданий, культурной вариативности, культурной рефлексии [8; 9; 10]. *Принцип диалога культур и цивилизаций* предполагает построение системы многоязычного и поликультурного развития обучающегося, направленного на выполнение им роли субъекта диалога культур, способного к эффективному поликультурному взаимодействию в современном мире с представителями различных лингвокультур, а не только элитарного (в иноязычном контексте) внутреннего круга. Согласно *принципу доминирования проблемных культуроведческих заданий*, процесс обучения АЯМ должен выстраиваться посредством использования творческих коммуникативно-познавательных и культуроведческих задач, обеспечивающих формирование представлений обучающихся о схожести и различиях лингвокультур. *Принцип культурной вариативности* подчеркивает, что культурное самоопределение самих обучающихся становится возможным только в результате их включения в контекст глобального и локального культурного многообразия. Наконец, *принцип культурной рефлексии* предполагает, что в процессе погружения обучающихся в решение культуроведческих задач создаются условия для их рефлексивной деятельности, приводящей к переосмыслению устоявшихся культурных знаний и собственному культурному росту.

Вместе с тем особая специфика обучения АЯМ, отраженная в положениях выше, позволила нам сформулировать **частнометодические принципы**, обусловленные особым характером коммуникации в многоязычной поликультурной среде, а именно — принцип функционально-прагматической приемлемости и принцип диалектического взаимодействия глобального и локального.

Принцип функционально-прагматической приемлемости в обучении АЯМ противопоставляется принципу нормативности, являющемуся определяющим для обучения английскому языку как иностранному. Если принцип

нормативности исходит из прескриптивизма, или предписания того, как следует использовать языковые средства, то принцип функционально-прагматической приемлемости опирается на дескриптивизм, или описание наблюдаемых в реальной речи явлений. В связи с плюрицентричностью современного английского языка и осознанием значимости лингвокультурного разнообразия в концепции обучения АЯМ на первый план выдвигается ценность функциональности, согласно которой поставленная коммуникативная цель может быть достигнута в том числе с нарушением принятых норм с использованием доступных языковых средств, что предполагает обучение определенной адаптации (лингвистической, культурной, прагматической) речевого и неречевого поведения обучающихся под заданный узкий коммуникативный контекст и его участников за счет применения различных плюрилингвистических, социолингвистических, компенсаторных стратегий.

К таким стратегиям мы можем отнести, например, аккомодацию к собеседнику, состоящую в видоизменении речевых (темпа речи, ударения, длительности высказывания, регистра и др.) и неречевых (невербальные формы выражения приветствия и прощания, формы вежливости, использование или неиспользование определенных цветов в одежде и др.) особенностей; использование в речи слов-интернационализмов; объяснение собеседнику влияния понятий, представлений, норм и правил общения, принятых в родной лингвокультуре, на собственное коммуникативное поведение; оценку коммуникативной приемлемости выбираемых языковых и речевых средств в соответствии с социолингвистическими особенностями коммуникативной ситуации и собеседников; избегание использования культурно-маркированных средств; языковое упрощение (на уровнях лексики (подбор эквивалентного слова, парафраз), грамматики (изменение используемой грамматической формы и конструкции), фонетики (адаптация языкового кода под вариант английского языка собеседника).

Принцип диалектического взаимодействия глобального и локального подчеркивает глокальный статус современного английского как международного языка-посредника, характеризующегося универсальностью, и средства лингвокультурного самовыражения речевого социума, отличающегося дистинктивными культурно-маркированными лингвистическими признаками. Это предполагает необходимость сбалансированного и равноценного включения в содержание обучения как универсального, так и локального компонентов. Только их интеграция позволит обучающимся подготовиться к успешному осуществлению поликультурного коммуникативного взаимодействия средствами АЯМ.

Так, например, на предметно-когнитивном уровне обучающиеся осваивают как конкретные лингвистические и социокультурные особенности мировой и родной культуры как ее части, так и общечеловеческие лингвистические (слова-интернационализмы, родственные слова в английском и родном, в английском и других мировых языках и др.) и культурные (понятия морали, гостеприимства и др.) универсалии. На операционально-деятельностном уровне обучающиеся, с одной стороны, овладевают такими навыками и умениями, как проведение анализа социокультурного профиля участников коммуникации и распознавание его влияния на их коммуникативное поведение, а с другой — выполнение роли посредника между участниками коммуникации с разным лингвокультурным происхождением, применение норм, стратегий и тактик, являющихся в профессиональной коммуникации международно принятыми. Наконец, на социально-аффективном уровне обучающиеся осознают ценность культурной диверсификации, учатся проявлять терпимость к культурным расхождениям, испытывают любовь и уважение



Рис. 1

Система принципов обучения английскому языку как международному

к национальным традициям и истории своего народа и в то же время принимают ценность общечеловеческого единения.

Итоговая система принципов обучения английскому языку как международному представлена в виде схемы (см. рис. 1).

Заключение. Итак, реализация концепции обучения АЯМ осуществляется с опорой на общедидактические и методические принципы, которые восходят к межкультурному и поликультурному методическим подходам. Кроме этого, частнометодические принципы функционально-прагматической приемлемости и диалектического взаимодействия глобального и локального позволяют учесть особую специфику многоязычной и поликультурной коммуникации на международном уровне и создать лингводидактические условия для успешной иноязычной подготовки профильных специалистов.

Перспективы дальнейшего исследования автор видит в моделировании обучающей стратегии английского языка как международного с позиции поликультурного подхода и реализующих ее образовательных технологий как важных операционально-деятельностных компонентов системы формирования и развития профессиональной поликультурной коммуникативной компетенции обучающихся профильных вузов.

Литература

1. **Бим И. Л.** Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника: опыт системно-структурного описания: монография. – М.: Русский язык, 1977. – 288 с.
2. **Будникова А. А.** Лингвокультурная вариативность как методическая проблема при обучении английскому языку как международному // Научное мнение. – 2023. – № 7–8. – С. 137–142.
3. **Гальскова Н. Д.** Аксиологический подход в современном иноязычном образовании // Аксиология иноязычного образования: среднее профессиональное педагогическое образование: коллектив. моногр. / под ред. А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецова. – М.: ФГАОУ ДПО Академия повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования, 2017. – С. 8–19.
4. Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. Ф. Коряковцева, Н. В. Акимова. – М.: КНОРУС, 2017. – 390 с.
5. **Прошина З. Г.** Дистинктивные признаки вариантов английского языка, неродного для его пользователей // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2014. – № 3 (56). – С. 123–128.
6. **Прошина З. Г.** Новый взгляд на обучение плюрицентричному языку // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2023. – № 4 (52). – С. 186–196.
7. **Сафонова В. В.** Академическое межкультурное общение на английском языке: актуальные проблемы конструирования оценочного инструментария // Язык и культура. – 2022. – № 58. – С. 261–291.
8. **Сафонова В. В.** Диалог культур и цивилизаций как основополагающий методологический принцип в современной языковой педагогике // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик: мат. I междунар. конф. (Москва, 14–16 апреля 2016 г.) / под общ. ред. Е. Г. Таревой, Л. Г. Викуловой. – М.: МГПУ; Языки Народов Мира, 2016. – С. 490–498.
9. **Сафонова В. В.** Социокультурный подход: основные социально-педагогические и методические положения // Иностр. языки в школе. – 2014. – № 11. – С. 2–13.
10. **Сысоев П. В.** Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США): дис. … д. пед. наук: 13.00.02. – Тамбов, 2004. – 396 с.
11. **Тарева Е. Г.** Межкультурный подход как лингводидактическая инновация // Межкультурное иноязычное образование как фактор социальных трансформаций: становление и развитие научной школы: сб. науч. статей / редкол.: Л. Г. Викулова, И. В. Макарова, А. А. Колесников. – М.: Языки народов мира, 2021. – С. 26–33.
12. Common European Framework of Reference for Language: learning, teaching, assessment: Companion volume with new descriptors. – URL: https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning- teaching/16809ea0d4 (дата обращения: 10.04.2024).
13. **Seidlhofer B.** Understanding English as a Lingua Franca. – Oxford: Oxford University Press, 2011. – 244 p.
14. The Pedagogy of English as an International Language: Perspectives from Scholars, Teachers, and Students / ed. by R. Marlina, R. A. Giri. – Cham, Switzerland: Springer, 2014. – 276 p.
15. **Yazykova N. V.** Paradigmatic Basis of Implementing Intercultural Approach to Foreign Language Education // Proceedings of the Conference 'Integrating Engineering Education and Humanities for Global Intercultural Perspectives', St. Petersburg, March 25–27, 2020. – St. Petersburg: Springer Nature, 2020. – P. 296–304.

Сведения об авторе

***Будникова Алина Александровна**, тьютор, приглашенный преподаватель Школы иностранных языков НИУ ВШЭ, аспирант Института иностранных языков МГПУ.*
E-mail: abudnikova@hse.ru